

CHORÉGRAPHIE

STUDI E RICERCHE SULLA DANZA

CRISTINA BEDERA PÉREZ
Musicóloga

Chorégraphie, Studi e ricerche sulla danza, es una revista de tirada semestral que tiene su difusión en Italia desde 1993. Se edita en Roma y presenta todos sus artículos en lengua italiana. Su intención de abrirse al mercado internacional se puede ver ya desde el principio, tanto por la participación en la revista de personalidades extranjeras, como por la incorporación de un útil “abstract” en inglés al final de cada número, de todas y cada una de las comunicaciones. Su directora, Flavia Pappacena (licenciada en Letras –Historia del Arte–, y diplomada por la Academia Nacional de Danza, donde actualmente imparte clases de Teoría de la Danza), así nos ratifica textualmente la intención y orientación de la revista: «*Chorégraphie –título inspirado en el sistema de notación Beauchamps-Feuillet– es la primera revista italiana dedicada a la información actual sobre desarrollos técnico-culturales y a la investigación en diversos campos dentro del arte de la danza (históricos, teóricos, didácticos y médico-científicos).*»

La revista presenta un formato manejable; con elegantes portadas en negro sobre las que aparece la información precisa: título, editor, año y número. Cada número contiene aproximadamente 125 páginas totales que se distribuyen del siguiente modo: 1º Sumario / 2º Grueso de artículos con sus ilustraciones, acompañados de amplia reseña bibliográfica / 3º Información (revistas, reseñas, noticias varias...) / 4º “Abstracts” en inglés / 5º Información sobre la especialidad de los autores de los distintos artícu-

los (información muy útil debido a la interdisciplinariedad que maneja la revista).

A excepción del primer ejemplar que presenta 12 artículos, la tónica en cuanto a número de éstos por revista oscila entre 7 y 9, de lo que se desprende que dichos artículos no pueden ser extensos. Esta marcada brevedad en los textos podría ser un arma de doble filo, ya que, a la vez que su lectura se hace ágil (y el lector encuentra en ellos la siempre agradecida concisión), el sector más especialista y ávido de profundidad puede quedar un tanto insatisfecho por la –quizá excesiva– concisión. Sin embargo es norma que cada artículo venga acompañado de una reseña bibliográfica para aquellos que deseen profundizar en el tema tratado.

Personalmente encuentro un acierto la amplia y meditada cobertura temática que esta revista recoge y que detallaré a lo largo de esta reseña, para hacer honor a este aspecto, que garantiza la calidad del trabajo del equipo de profesionales que hacen posible su edición¹.

¹ El equipo directivo está formado por los siguientes miembros:

Directora y miembro del comité de redacción:

Flavia Pappacena (Licenciada en Letras –Historia del Arte– y diplomada en *l'Accademia Nazionale di Danza*, donde imparte docencia sobre la Teoría de la Danza. Desarrolla desde hace años un estudio en el ámbito de la Historia de la técnica y de la metodología didáctica de la danza clásica, así como en el campo de la notación coreutica. Es autora de 3 trabajos de análisis teórico. Además ha trabajado para la casa editorial 'Di Giacomo' y para las ediciones 'Gremese' –con la que en 1984 dirige la colección "Biblioteca delle Arti"– la publicación y la traducción de diversos manuales técnicos y científicos sobre la danza. Ha publicado diversos artículos de análisis filológico y técnico en la revista «La Danza». En 1992 funda la revista «Chorégraphie, Studi e ricerche sulla danza». Actualmente dirige el proyecto de experimentación de una metodología específica para el estudio de la danza a nivel no profesional, promovido a través de la antedicha revista «Chorégraphie».

Comité de redacción:

Margherita Abbruzzese es licenciada en Letras –Historia del Arte– y titular de esta disciplina en la *Accademia Nazionale di Danza* –siendo además vicedirectora durante 10 años, y encargándose de instituir el liceo experimental coreutico. Ha sido la redactora del sector moderno y contemporáneo de la *Enciclopedia Universale dell'Arte*, y ha colaborado con las casas editoriales Sansoni, Casini, Mondadori, así como con numerosas revistas. Encargada durante 15 años de las ediciones italianas de la redacción de algunas colecciones para Editions d'Art A.Skira, de Ginebra. Es vicepresidenta y miembro fundador de la *Istituzione Universitaria dei Concerti*).

Chorégraphie organiza un trazado doble en su estructura: de una parte encontramos artículos con carácter de continuidad a lo largo de los sucesivos números, y son aquellos que encabezan la lista del índice. Dicho grupo aborda temas puntuales como, terminología aplicada a la danza (a cargo de Flavia Pappacena); propedeutica o pedagogía en la enseñanza (por Elena Viti), o medicina aplicada a la danza: causas, tratamiento y prevención de patologías fisiológicas derivadas de la educación incorrecta (por Luana Poggini y Lucía Cesari). **Chorégraphie** se define aquí como revista de actualidad, reservando el principio de continuidad a los temas más específicos

Claudia Celi (Licenciada en Letras –Historia del Teatro y del Espectáculo– y docente de Historia de la Danza en *l'Accademia Nazionale di Danza*, 1991-95. Estudiosa e intérprete de danza histórica, ha formado parte del Grupo de Danza Renacentista de Roma. Colabora con varias compañías de danza antigua de Italia). Es también miembro del consejo de redacción de Cairón, revista que publica anualmente la Universidad de Alcalá de Henares.

Elena Grillo (Licenciada en Filosofía –Filosofía del lenguaje–, imparte clases de Historia y Filosofía en el *Liceo sperimentale coreutico dell'Accademia Nazionale di Danza*, en la que coordina la experimentación. Posee una larga experiencia editorial, siendo la redactora de la 'Enciclopedia Universale dell'Arte', y de la 'Enciclopedia Filosofica'. Crítico de danza en las publicaciones «L'Avanti» e «Il Dramma», y directora durante 2 años de la revista (per «La Danza Italiana», Elena Grillo è direttore responsabile e inè la responsabile legale della pubblicazione. Il direttore però è Josè Sespertes) «La Danza Italiana», ha publicado ensayos sobre el ballet de repertorio, y se ha encargado del aspecto de la danza en *Teatro a Reggio Emilia* para el teatro Romolo Valli de dicha ciudad. Ha enseñado Historia de la danza en el curso de formación profesional para bailarines del ASMED de Cagliari. Por último, ha dirigido el Centro de Documentación de Danza de Genzano de Roma, período durante el cual ha participado en 4 ediciones del *Festival di danza dell'Infiolata*).

Giannandrea Poesio (Historiador y periodista sobre danza. Licenciado en Letras –Historia del Espectáculo– en Florencia, consigue un PhD en Historia de la Danza en Inglaterra. Actualmente es docente (Historia de la Danza, Análisis de la Danza y Teoría e Historia de la Crítica de danza), en el *Department of Danca Studies del Roehampton Institute* de Londres. Su actividad didáctica incluye la enseñanza en el curso Ba.Phil. de la *Royal Academy of Dancing*. Desde 1990 colabora regularmente con la revista inglesa «Dancing Times» y en la italiana «Danza e Danza», así como en publicaciones académicas como «Dance Research» y «Dance Now»).

Luana Poggini es licenciada en Medicina y Cirugía –especializada en Ortopedia en medicina física y rehabilitación–, y diplomada por la Academia Nacional de Danza, donde es profesora de Anatomía y Fisiología del movimiento. Ha participado en Congresos nacionales e internacionales de Medicina de la danza, y publicado numerosos artículos en revistas especializadas. Es colaboradora del proyecto de la revista «Chorégraphie» sobre la experimentación de una metodología específica para el estudio de la danza a nivel no profesional).

y pragmáticos de la danza, como son sin duda la definición de su terminología, los métodos de enseñanza, y la medicina preventiva aplicada a este arte en concreto.

El otro grupo, los artículos independientes, ofrece esa panorámica interdisciplinar de que hace gala la revista, tanto por las distintas ramas de las que proceden los autores de los textos, como por los múltiples campos que directa o indirectamente quedan implicados con la danza. De tal modo que en **Chorégraphie** se hace realidad el hecho de que coreógrafos y bailarines, historiadores, músicos y literatos, críticos de arte, médicos o fisioterapeutas, tengan algo que aportar a la danza y a su historia.

Llamo la atención del lector sobre el particular interés que la revista ofrece en materia del s. XIX, y que la convierte en una de las pocas publicaciones periódicas que hoy en día muestran tal concentración de estudios al respecto.

La muy variada temática de los artículos recoge temas candentes de actualidad tanto en Italia como en el resto de Europa (política y danza, reformas educativas, reconocimiento de las titulaciones, etc.); así como recomendaciones pedagógicas para la mejora de la enseñanza; definición de los términos técnicos de este arte; reconstrucción histórica —de personajes destacados, de coreografías o de danzas concretas—, etc.

El apartado reservado a la **Información** resulta muy interesante por la variedad de noticias sobre muestras, congresos, cursos, encuentros, así como por la puesta al día sobre editoriales y revistas igualmente especializadas en la materia, o reseñas de libros especializados de reciente publicación.

A pesar de la consistente aportación histórica que presentan los números publicados hasta la fecha, **Chorégraphie** no ha abordado aún ciertos

Colaboración en redacción:

Nadia Scafidi (Licenciada en —letras— y diplomada en la Academia Nacional de Danza, donde periódicamente ha cubierto la plaza de docente en Teoría de la Danza. Desarrolla su estudio en el ámbito de la didáctica de la danza del S. XIX. Es profesora de Teoría y técnica de la danza en centros e institutos privados. Colabora en el ya mencionado proyecto de experimentación de «Chorégraphie»).

Carla Pappacena.

ámbitos temporales y cronológicos, lo que obviamente se debe a su juventud. No obstante creo que podemos confiar en que la predisposición abierta que señalé, dará mayor entrada a temas interesantes e imprescindibles, como puede ser el de las múltiples corrientes extraeuropeas, por poner un ejemplo, sin duda muy en relación con la proyección de esta revista. Con el antecedente de lo publicado, resulta previsible que se vayan cubriendo con el tiempo todos los temas de interés para los lectores. Y en este sentido, Flavia Pappacena nos adelanta en su carta –y cito textualmente–, todo un abrir de boca: *«...al inicio de este año se ofrecerá una tercera edición especial; un monográfico dedicado a la publicación de textos antiguos, o hasta ahora no publicados, acompañados de comentarios críticos y analíticos»*.

No quisiera pasar por alto y es preciso, remarcar la gran importancia que da esta revista a la libretística, ya que el relieve puesto sobre el estudio de los libretos es uno de los factores esenciales que convierten a **Chorégraphie** en una revista de interés común a diversas especialidades del arte, de las letras y de las ciencias, lo que le da ese rango de ‘interdisciplinar’.

En esencia **Chorégraphie** es, ante todo una revista de información concisa y general –lo que no quiere decir superficial–, que pretende abordar los distintos campos de los que la Danza se nutre. Sin pretensión de proporcionar discursos magistrales, opta por facilitar suficiente documentación para los estudiosos y amantes de la danza que deseen entrar más en materia. En definitiva, es una revista que alterna a propósito la actualidad con el estudio histórico, aunque sin duda se de relevancia a la reseña novedosa.

Espero que el intento de difusión internacional que esta revista pretende sea un rotundo éxito para los especialistas que han vertido positivamente su esfuerzo y su trabajo en ella. Así lo espero porque todos los que compartimos por afinidad el interés por la danza nos veremos sin duda igualmente beneficiados al poder manejar la información que **Chorégraphie** os ofrece.

Concluyo ofreciendo un listado de los artículos publicados en los seis primeros números, con lo que espero dar una idea más precisa del contenido de la revista:

Terminología y aspectos teóricos de la danza

- *Técnica della danza classica: dizionario terminologico* (por Flavia Pappacena; nº 1 p. 5 y ss./ nº 2 p. 5 y ss./ nº 3 p. 5 y ss./ nº 4 p. 5 y ss./ nº 5 p. 5 y ss.)
- *Técnica della danza classica: dizionario terminologico, Pirouette 1ª parte* (nº 6 p. 5 y ss.)
- *Stile in danza: una prospettiva coreologica* (por Valerie Preston-Dunlop; nº 2 p. 97)

Revisión histórica sobre la danza y materias afines

- *I balletti verdiani...un ballo smascherato* (por Knud Arne Jürgensen nº 1 p. 56 y ss.)
- *Il maestro Giovanni Lepri e la sua scuola fiorentina* (por Giannandrea Poesio; nº 1 p. 69 y ss.)
- *Il Galop, un "frenetico tumulto"* (por Gloria Giordano; nº 1 p. 85 y ss.)
- *Alla ricerca dell'anello mancante: "Flik e Flok" e l'Unità d'Itali* (por Claudia Celi y Andrea Toschi; nº 2 p. 59 y ss.)
- *«Sulle traccie dell'immortale Astigiano»: influenze alfieriane nei libretti di danza della prima metà dell'Ottocento* (por Rita Zamboni nº 2 p. 73 y ss.)
- *La Polonaise* (por Gloria Giordano; nº 2 p. 85 y ss.)
- *La danza nelle istituzioni scolastiche governative nell'Italia dell'Ottocento* (por Nadia Scafidi; nº 3 p. 75 y ss.)
- *La danza nelle istituzioni scolastiche governative nell'Italia dell'Ottocento. Il Maestro* (nº 4 p. 63 y ss.)
- *Alla ri-scoperta di Giovanni Galzerani, 1ª parte- L'interprete* (por Rita Zamboni; nº 5 p. 35 y ss.)
- *Alla ri-scoperta di Giovanni Galzerani, 2ª parte- Il coreografo* (nº 5 p. 67 y ss.)
- *La Danse di Carpeaux* (por Raffaella Corti; nº 6 p. 48 y ss.)

Medicina y práctica educativa

- *Propedeutica della danza: problemi e programmi* (por Elena Viti; n° 1 p. 41 y ss.)
- *Propedeutica della danza: la prima classe* (n° 2 p. 31 y ss.)
- *Propedeutica della danza: la seconda classe* (n° 3 p. 49 y ss.)
- *Propedeutica della danza: la seconda classe (2ª parte)* (n° 4 p. 31 y ss.)
- *Propedeutica della danza: la terza classe (1ª parte)* (n° 5 p. 19 y ss.)
- *Propedeutica della danza: la terza classe (2ª parte)* (n° 6 p. 29 y ss.)
- *Quaderni di Medicina della danza: riflessioni teorico-pratiche sulle cause, il trattamento e la prevenzione delle più importanti patologie dei danzatori* (por Luana Poggini; n° 1 p. 44 y ss./ n° 2 p. 41 y ss./ n° 3 p. 57 y ss./)
- *Quaderni di Medicina della danza: riflessioni teorico-pratiche sulle cause, il trattamento e la prevenzione delle più importanti patologie dei danzatori, L'alluce valgo* (n° 5 p. 26 y ss.)
- *L'insegnamento della danza e la scuola elementare* (por Margherita Abbruzzese; n° 1 p. 95 y ss.)
- *Fisiotecnica: una disciplina di supporto allo studio della danza* (por Grazia Grosso y Stefania Losasso; n° 2 p. 19 y ss./ n° 3 p. 25 y ss./ n° 4 p. 13 y ss.)
- *Mobilità e forza muscolare del tronco: proposta di una metodica di valutazione per gli insegnanti di danza* (por Lucia Cesari y Luana Poggini; n° 4 p. 41 y ss.)
- *Metodica di valutazione della mobilità e della forza muscolare del tronco per gli insegnanti di danza: risultati dopo due anni di sperimentazione* (por Lucia Cesari y Luana Poggini; n° 6 p. 37 y ss.)

Ensayos y temas de actualidad

- *Dance composition: una visione personale* (por Doris Rudko; n° 1 p. 45 y ss.)

- *Segno musicale e segno gestuale (differenze di peso specifico e interferenze reciproche nel processo ermeneutico)* (por Gianfranco Zaccaro; n° 1 p. 76 y ss.)
- *La danza libera en Italia negli anni venti* (por Elena Grillo; n° 1 p. 98 y ss.)
- *La danza come disciplina accademica in Inghilterra* (por Giannandrea Poesio; n° 1 p. 106 y ss.)
- *Un nuovo corso di diploma presso la scuola del London Contemporary Dance Theatre* (por Richard Ralph; n° 1 p. 113 y ss.)
- *La danza nel sistema universitario inglese* (por Giannandrea Poesio; n° 2 p. 51 y ss.)
- *Madge Atkinson e il Natural Movement* (por Phrosso Pfister; n° 3 p. 67 y ss.)
- *Musica-danza: gli incontri destabilizzanti* (por Gianfranco Zaccaro; n° 3 p. 91 y ss.)
- *In difesa della danza di carattere* (por Irina Gensler; n° 4 p. 55 y ss.)
- *Ballo senza pregiudizio. Le feste da ballo nei romanzi di Jane Austen* (por Elena Grillo; n° 4 p. 83 y ss.)
- *Come Petruska uccise Pulcinella ovvero nascita e morte di una maschera italiana in terra di Russia* (por Fabio Ciofi Degli Atti; n° 4 p. 91 y ss.)
- *Lettera al coreografo per Phaidra-Heliogabalus* (por Sylvano Bussoffi; n° 4 p. 100 y ss.)
- *L'Excelsior in pellicola: dal cinema alla danza, dalla danza al cinema* (por Maria Amata Calò; n° 5 p. 46 y ss.)
- *L'Italietta del Ballo Excelsior* (por Elena Grillo; n° 5 p. 79 y ss.)
- *L'insegnamento della Dance Composition: Louis Horst e Doris Humphrey* (por Dorothy Madden; n° 5 p. 83 y ss.)
- *Sulla critica* (por Walter Sorell; n° 5 p. 93 y ss.)
- *Walter Sorell: critico o storico?* (por Giannandrea Poesio; n° 5 p. 93 y ss.)

CHORÉGRAPHIE

- *Il Gruppo Altro, uno sguardo retrospettivo tra linguaggi, forme e gesti nei primi spettacoli* (por Gianni Trozzi; n° 6 p. 91)
- *Hanno ritrovato Giselle* (por Gianfranco Zàccaro; n° 6 p. 103 y ss.).

Abstract

In this article, Cristina Bedera offers an analysis of the Dance review *Choreographie*; her main basis points of analysis deal with *Choreographie*'s interests, contents and distribution.